

# Amo

## Chapter 8

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1 כֹּה הָרֵאֵנִי אֲדַנְיָ יְהוָה וְהִנֵּה כָלֹב קִיץ׃  
voir ainsi le-Seigneur l'Éternel et-voici cage  
[H7200](#) [H3541](#) [H0136](#) [H3069](#) [H2009](#) [H3619](#) [H7019](#)

\*Ainsi m'a fait voir le Seigneur, l'Éternel, et voici, un panier de fruits d'été !

2 וַיֹּאמֶר מֶה-תִּשְׁמַע אַתָּה רֹאֵה עָמוֹס וַאֲמַר כָּלֹב קִיץ וַיְהוָה אֵלַי  
et-il-dit tu quoi? il-a-vu Amos et-il-dit cage et-voici l'Éternel vers-moi  
[H4100](#) [H0559](#) [H7200](#) [H5986](#) [H0559](#) [H3619](#) [H7019](#) [H3068](#) [H0413](#)  
כָּא תִּקַּן אֶל-עַמִּי יִשְׂרָאֵל לֹא-אוֹסִיף עוֹד עָבוֹר לֹו׃  
est-venu fin vers mon-peuple Israël ne...pas ajouter encore passer à-lui  
[H0935](#) [H7093](#) [H0413](#) [H3478](#) [H3808](#) [H3254](#) [H5750](#)

Et il dit : Que vois-tu, Amos ? Et je dis : Un panier de fruits d'été. Et l'Éternel me dit : La fin est venue pour mon peuple Israël ; je ne passerai plus par-dessus lui.

3 וְהִלְלִילוּ שִׁירוֹת הַיְכָל בַּיּוֹם הַהוּא לְגוֹסֵס אֲדַנְיָ יְהוָה רַב הַפְּגָר  
et-hurler [s]hירות temple au-jour le-il oracle-de le-Seigneur grand cadavre  
[H3213](#) [H1964](#) [H3117](#) [H1931](#) [H5002](#) [H0136](#) [H3069](#) [H6297](#)  
בְּכֹל-מְקוֹם הַשְּׂלִידָה הָס׃ פ  
dans-tout lieu jeter faire-taire (\*)  
[H3605](#) [H4725](#) [H7993](#) [H2013](#)

Et, en ce jour-là, les cantiques du palais seront des hurlements, dit le Seigneur, l'Éternel. Les cadavres seront en grand nombre ; en tout lieu on les jettera dehors... Silence !

4 שְׁמַעוּ-זֹאת הַשֹּׁאֲפִים אַבִּימֶלֶךְ וְלִשְׁבֵּיתָ וְעֲנִי-אֶרֶץ (עֲנִי-אֶרֶץ)  
écoutez! cette ceux-qui-aspirant Abimélek et-cesser les-humbles-de (pauvre) pays  
[H0805](#) [H2063](#) [H0034](#) [H6035](#) [H6041](#) [H0776](#)

Écoutez ceci, vous qui êtes acharnés après les pauvres pour faire disparaître les débonnaires du pays,

5 לֹאמַר מָתַי יַעֲבֹר הַחֹדֶשׁ וְנִשְׁבַּרְהָ וְנִשְׁבַּרְהָ וְהַשְּׁבֵט וְנִפְתָּחָהּ  
en-disant quand? passer le-nouveau et-acheter-du-grain et-acheter-du-grain et-sabbat et-ouvrir  
[H0559](#) [H4970](#) [H2320](#) [H7666](#) [H7668](#) [H7676](#)  
בָּר לְתַקְטִין אֵיפָה וְלִתְגַדִּיל וְלַעֲוֹת מֵאֲזַנִּי מִרְמָה׃  
froment être-petit épha et-grandir sicle et-pervertir [מ]אזני tromperie  
[H6994](#) [H0374](#) [H1431](#) [H8255](#) [H5791](#) [H3976](#) [H4820](#)

disant : Quand sera passée la nouvelle lune, pour que nous vendions du blé ? et le sabbat, pour que nous ouvrions nos greniers ? faisant l'épha petit et le sicle grand, et falsifiant la balance pour frauder ;

6 לְקַנּוֹת בְּכֶסֶף וְדָלִים וְאַבִּימֶלֶךְ בְּעֵבוֹר נַעֲלָיִם וּמִפָּל בָּר  
acheter argent pauvre et-Abimélek à-cause-de sandale et-lambeau froment  
[H7069](#) [H3701](#) [H1800](#) [H0034](#) [H5668](#) [H5275](#) [H4651](#)  
נִשְׁבַּר׃  
acheter-du-grain  
[H7666](#)

afin d'acheter les chétifs pour de l'argent, et le pauvre pour une paire de sandales, et de vendre la criblure du grain.

7 נִשְׁבַּע יְהוָה בְּנֹאֲוֹן יַעֲקֹב אִם-אֶשְׁכַּח לְנֹצַח כָּל-מַעֲשֵׂיהֶם: jurer l'Éternel majesté Jacob si oublier pour-toujours tout oeuvre  
[H7650](#) [H3068](#) [H1347](#) [H3290](#) [H7911](#) [H5331](#) [H3605](#) [H4639](#)

L'Éternel a juré par la gloire de Jacob : Si jamais j'oublie aucune de leurs œuvres !

8 הָעַל זֹאת לֹא-תִרְגַּז הָאָרֶץ וְאָבֵל כָּל-יֹשֵׁב בָּהּ וְעָלָתָה כְּאֵר Nil et-monter en-elle habitant tout et-Abel le-pays trembler ne...pas cette le-sur  
[H2063](#) [H3808](#) [H7264](#) [H0776](#) [H0056](#) [H3605](#) [H3427](#) [H5927](#) [H2975](#)

כְּלֵהּ וְנִגְרָשָׁה [וְנִשְׁקָה] (וְנִשְׁקָהּ) כִּיאֹר מִצְרַיִם: ס et-abreuer et-chasser comme-à-elle Égypte Nil  
[H3605](#) [H1644](#) [H8248](#) [H2975](#) [H4714](#) (\*)

Pour cela, le pays ne tremblera-t-il pas ? Et chacun de ses habitants ne mènera-t-il pas deuil ? Et il montera tout entier comme le Nil, et enflera ses flots, et s'abaissera comme le fleuve d'Égypte.

9 וְהָיָה בְּיוֹם הַיּוֹם הַהוּא נֶאֱמַר אֲדֹנָי יְהוָה וְהִבֵּאתִי הַשֶּׁמֶשׁ בְּצַהְרָיִם et-il-sera au-jour le-il oracle-de le-Seigneur l'Éternel et-venir soleil midi  
[H1961](#) [H3117](#) [H1931](#) [H5002](#) [H0136](#) [H3069](#) [H0935](#) [H8121](#)

וְהַחֲשַׁכְתִּי לְאָרֶץ בְּיוֹם אֹר: et-obscurcir vers-le-pays au-jour lumière  
[H2821](#) [H0776](#) [H3117](#) [H0216](#)

Et il arrivera en ce jour-là, dit le Seigneur, l'Éternel, que je ferai coucher le soleil en plein midi, et que j'amènerai les ténèbres sur la terre en plein jour.

10 וְהִפְכֹתִי חֲגִיכֶם לְאֵבֶל וְכָל-שִׁירֵיכֶם לְקִינָה וְהִעֲלִיתִי עַל-כָּל מִתְנַיִם שֶׁק וְעַל-כָּל-רֹאשׁ קַרְחָה וְשִׁמְתִיָּהּ כְּאֵבֶל יְחִיד וְאַחֲרִיתָהּ כְּיוֹם וְהַפְכֹתִי חֲגִיכֶם לְאֵבֶל וְכָל-שִׁירֵיכֶם לְקִינָה וְהִעֲלִיתִי עַל-כָּל מִתְנַיִם שֶׁק וְעַל-כָּל-רֹאשׁ קַרְחָה וְשִׁמְתִיָּהּ כְּאֵבֶל יְחִיד וְאַחֲרִיתָהּ כְּיוֹם  
et-j'ai-renversé fête deuil lamentation et-tout deuil et-placer calvitie tête tout et-sur sac reins  
[H2015](#) [H2282](#) [H0060](#) [H3605](#) [H7015](#) [H5927](#) [H3605](#) [H0319](#) [H3173](#) [H0060](#) [H7144](#) [H3605](#) [H8242](#) [H4975](#)

מָר: amer  
[H4751](#)

Et je changerai vos fêtes en deuil, et toutes vos chansons en lamentation ; et sur tous les reins j'amènerai le sac, et chaque tête je la rendrai chauve ; et je ferai que ce sera comme le deuil d'un [fils] unique, et la fin sera comme un jour d'amertume.

11 וְהָנָה יָמִים בָּאִים נֶאֱמַר אֲדֹנָי יְהוָה וְהִשְׁלַחְתִּי רָעָב וְהָנָה יָמִים בָּאִים נֶאֱמַר אֲדֹנָי יְהוָה וְהִשְׁלַחְתִּי רָעָב וְהָנָה יָמִים בָּאִים נֶאֱמַר אֲדֹנָי יְהוָה וְהִשְׁלַחְתִּי רָעָב  
elles jours venir oracle-de le-Seigneur l'Éternel et-envoyer famine dans-le-pays  
[H2009](#) [H3117](#) [H0935](#) [H5002](#) [H0136](#) [H3069](#) [H7971](#) [H7458](#) [H0776](#)

לֹא-רָעָב לְלֶחֶם וְלֹא-צָמָא לְמַיִם כִּי אִם-לְשִׁמְעַת לֹא-רָעָב לְלֶחֶם וְלֹא-צָמָא לְמַיִם כִּי אִם-לְשִׁמְעַת  
ne...pas famine pour-Léhem et-ne...pas soif pour-eaux car si pour-il-a-entendu  
[H3808](#) [H7458](#) [H3899](#) [H3808](#) [H6772](#) [H4325](#) [H8085](#)

אֵת דְּבָרַי יְהוָה: toi paroles-de l'Éternel  
[H0853](#) [H1697](#) [H3068](#)

Voici, des jours viennent, dit le Seigneur, l'Éternel, où j'enverrai une famine dans le pays ; non une famine de pain, ni une soif d'eau, mais d'entendre les paroles de l'Éternel.

את	לבקש	ישוטטו	מזרח	ועד-	ומצפון	ים	עד-	מים	ונעו	12
toi	לבקש	parcourir	lever	et-jusqu'à	et-de-nord	ouest	jusqu'à	eaux	et-chanceler	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1245</a>		<a href="#">H4217</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H6828</a>	<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H5128</a>	

ימצאו:	ולא	יהוה	דיבר-
trouver	et-ne...pas	l'Éternel	il-a-parlé
<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1697</a>

Et ils erreront d'une mer à l'autre , et du nord au levant ; ils courront çà et là pour chercher la parole de l'Éternel, et ils ne la trouveront pas.

בצמא:	יהבחורים	היפות	הבתולות	תתעלפנה	הוא	כיום	13
soif	et-jeune-homme	beau	vierge	languir	le-il	au-jour	
<a href="#">H6772</a>	<a href="#">H0970</a>	<a href="#">H3303</a>	<a href="#">H1330</a>	<a href="#">H5968</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3117</a>	

En ce jour-là, les belles vierges et les jeunes gens défailliront de soif, -

דרך	וחי	דן	אלהיך	חי	ואמרו	שמרון	באשמת	הנשבעים	14
chemin	et-il-vivra	Dan	ton-Dieu	vivant	et-ils-ont-dit	Samarie	culpabilité	jurer	
<a href="#">H1870</a>		<a href="#">H1835</a>	<a href="#">H0430</a>		<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H8111</a>	<a href="#">H0819</a>	<a href="#">H7650</a>	

ס	עוד:	יקומו	ולא-	ונפלו	באר-שבע
(*)	encore	se-lever	et-ne...pas	et-ils-sont-tombés	Beer-Schéba
	<a href="#">H5750</a>		<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5307</a>	<a href="#">H0884</a>

ceux qui jurent par le péché de Samarie et qui disent : Dan, ton Dieu est vivant ! et : La voie de Beër-Schéba est vivante ! Et ils tomberont, et ne se relèveront jamais.